



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
23 September 2010  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

Семьдесят седьмая сессия

2-27 августа 2010 года

**Рассмотрение докладов, представленных  
государствами-участниками в соответствии  
со статьей 9 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой  
дискриминации**

**Эстония**

1. Комитет рассмотрел девятый и десятый периодические доклады Эстонии (CERD/C/EST/8-9), представленные в одном документе, на своих 2038-м и 2039-м заседаниях (CERD/C/SR.2038 и CERD/C/SR.2039), состоявшихся 19 и 20 августа 2010 года. На своем 2047-м заседании (CERD/C/SR.2047), состоявшемся 26 августа 2010 года, Комитет принял нижеследующие заключительные замечания.

**A. Введение**

2. Комитет приветствует доклад государства-участника, который соответствует руководящим принципам Комитета, касающимся представления докладов, а также письменные замечания в отношении перечня тем и устные ответы делегации на вопросы, поставленные членами Комитета. Комитет также приветствует своевременность и регулярность представления государством-участником своих периодических докладов. Он высоко оценивает таким образом предоставленную возможность вести непрерывный и конструктивный диалог с государством-участником.

3. Комитет с удовлетворением отмечает участие организаций гражданского общества в подготовке этого доклада и содержащиеся в нем ссылки на замечания, высказанные этими организациями.

## **В. Позитивные аспекты**

4. Комитет высоко оценивает видение государства-участника в отношении эстонского общества, в котором "каждый будет иметь возможность для самореализации, будет чувствовать себя в безопасности и будет участвовать в экономической, социальной, политической и культурной жизни общества", а также предпринимаемые с этой целью усилия.
5. Комитет приветствует создание ряда форумов для проведения диалога и консультаций с группами меньшинств, в том числе Совета по делам этнических меньшинств в структуре Министерства культуры и круглого стола с участием представителей различных национальностей.
6. Комитет приветствует принятие Закона о равном обращении и с интересом отмечает заявление, сделанное государством-участником в отношении расширения перечня запрещенных оснований для дискриминации согласно Закону с целью включения языка и гражданства.
7. Комитет высоко оценивает усилия государства-участника с целью признания культурного многообразия в области образования, в том числе посредством включения предметов, касающихся культуры меньшинств, в государственные программы образования для начальных школ и гимназий. Комитет далее с удовлетворением отмечает, что меньшинства располагают возможностями для обучения на их родных языках.
8. Комитет приветствует внесение поправки в Закон о языках (статья 23), которая вступила в силу в марте 2007 года и которая предусматривает использование иностранного языка или специальной региональной языковой формы, наряду с подлинным текстом на эстонском языке, в случае уличных вывесок, указателей, объявлений, уведомлений и рекламы.
9. Комитет высоко оценивает признание государством-участником компетенции Комитета, касающейся получения и рассмотрения сообщений от отдельных лиц или групп лиц в соответствии со статьей 14 Конвенции. Комитет также с интересом отмечает взятое государством-участником обязательство ратифицировать основные международные договоры Организации Объединенных Наций о правах человека, участником которых оно не является.

## **С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

10. С интересом отмечая работу Канцлера юстиции и Уполномоченного по вопросам гендерного равенства и равного обращения, Комитет выражает сожаление по поводу того, что в государстве-участнике нет ни одного национального учреждения по правам человека, которое полностью соответствовало бы Парижским принципам (резолюция 48/134 Генеральной Ассамблеи) (статья 2, пункт 1).

**Комитет вновь подчеркивает важное значение создания независимого национального учреждения по правам человека согласно Парижским принципам и рекомендует государству-участнику продолжить в консультации с гражданским обществом рассмотрение всех возможных вариантов создания такого учреждения, в том числе путем преобразования и наделения соответствующими полномочиями Канцлера юстиции и Уполномоченного по вопросам гендерного равенства и равного обращения, с тем чтобы они соответствовали Парижским принципам, и предпринять шаги с целью**

получения аккредитации при Международном координационном комитете национальных учреждений по поощрению и защите прав человека.

11. Комитет отмечает, что статья 151 Уголовного кодекса ограничивает уголовное преследование за высказывания на почве ненависти деяниями, которые имеют серьезные последствия. Комитет также отмечает, что государство-участник хотело бы заполнить этот пробел в Уголовном кодексе (статьи 4 а) и b)).

Ссылаясь на общую рекомендацию № 15 (1993 год), касающуюся статьи 4 Международной конвенции по ликвидации всех форм расовой дискриминации, Комитет напоминает государству-участнику о том, что осуществление права на свободу убеждений и на их свободное выражение сопряжено с обязательствами и обязанностями и что запрещение распространения идей, основывающихся на расовом превосходстве или расовой ненависти, является совместимым с правом на свободу убеждений и на их свободное выражение. Следовательно, Комитет рекомендует государству-участнику:

а) пересмотреть положения его Уголовного кодекса, с тем чтобы обеспечить привести их в соответствие со статьей 4 Конвенции путем признания мотивированных расовыми соображениями высказываний на почве ненависти при всех обстоятельствах уголовно наказуемым преступлением;

б) запретить расистские организации.

Комитет также предлагает государству-участнику ратифицировать Дополнительный протокол к Конвенции о киберпреступности, касающийся криминализации актов расистского и ксенофобного характера, совершаемых через компьютерные системы (CETS № 189).

12. Комитет с озабоченностью отмечает, что расовая мотивация не представляет собой отягчающего обстоятельства в связи с преступлениями в целом. Комитет также отмечает намерение государства-участника признать расовую мотивацию отягчающим обстоятельством в уголовном праве Эстонии (статьи 4 и 6).

Комитет рекомендует, чтобы в контексте пересмотра положений Уголовного кодекса государство-участник включило конкретные положения для обеспечения того, чтобы мотив, основывающийся на этнической, расовой или религиозной ненависти, принимался во внимание в качестве отягчающего обстоятельства в ходе уголовного судопроизводства, и таким образом реализовало свои добрые намерения в этом отношении.

13. С удовлетворением отмечая направленность эстонской стратегии интеграции, Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что преобладающее значение, придаваемое эстонскому языку в целях и мерах по осуществлению стратегии, может противоречить общей цели стратегии и способствовать неприятию со стороны тех, кто испытывает дискриминацию, особенно вследствие карательных элементов в режиме языка (статья 5).

Комитет считает, что уделение чрезмерного внимания языку в стратегии интеграции и содержащиеся в ней карательные элементы являются излишними с учетом растущего числа лиц, использующих эстонский язык – официальный язык государства. В этом отношении Комитет рекомендует государству-участнику:

а) использовать некарательный подход к поощрению использования официального языка и вновь рассмотреть роль Инспекции по языку и ход осуществления положения 2008 года, касающегося требований в отношении владения эстонским языком. Комитет также настоятельно призывает государство-участник выделить достаточные ресурсы для организации бесплатных языковых курсов;

б) смягчить требования в отношении языка в целях натурализации, особенно для пожилых людей и тех людей, которые родились в государстве-участнике;

в) рассмотреть возможность применения подхода, основывающегося на двух языках, в отношении предоставления государственных услуг, особенно с учетом запрещения дискриминации в обеспечении доступа к товарам и государственным услугам, как предусматривается законодательством государства-участника. Комитет также призывает государство-участник пересмотреть положения своего законодательства, которые ограничивают использование языка меньшинства в государственных службах только теми округами, в которых меньшинство составляет половину населения.

14. Комитет с озабоченностью отмечает весьма низкий уровень участия меньшинств в политической жизни и ограниченное представительство меньшинств в парламенте (статья 5 с)).

С учетом того обстоятельства, что гражданская и политическая интеграция меньшинств является целью эстонской стратегии интеграции, Комитет рекомендует государству-участнику удвоить свои усилия для обеспечения более широкого участия членов меньшинств в общественной жизни, в том числе в парламенте, и предпринять эффективные шаги по обеспечению их участия в работе органов управления на всех уровнях.

15. С удовлетворением отмечая тот факт, что сокращение числа лиц с неопределенным гражданством остается целью государства-участника, и приветствуя шаги, предпринятые для облегчения натурализации членов меньшинств, проживающих в стране в течение длительного времени, Комитет по-прежнему выражает озабоченность неизменно сохраняющимся большим числом лиц с неопределенным гражданством и сообщениями о негативном восприятии процедуры натурализации заявителями (статья 5 d)).

Комитет подтверждает свою предыдущую рекомендацию, содержащую призыв к государству-участнику активизировать усилия по сокращению числа лиц с неопределенным гражданством. Комитет призывает государство-участник и далее изучать причины того, что потенциальные заявители неохотно участвуют в процессе натурализации, с тем чтобы улучшить эту ситуацию. Комитет также вновь предлагает государству-участнику ратифицировать Конвенцию о сокращении безгражданства и Конвенцию о статусе апатридов.

16. Комитет отмечает информацию, предоставленную государством-участником и касающуюся вопросов образования и занятости членов меньшинств, однако выражает сожаление по поводу того, что эта информация не позволяет добиться всеобъемлющего понимания и оценки положения всех этнических групп, особенно уязвимых групп, в государстве-участнике (статья 5 e)).

Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы в контексте переписи населения 2011 года осуществлялся сбор данных о со-

циально-экономическом положении всех этнических групп, особенно уязвимых групп, на основе добровольной самоидентификации при полном уважении частной жизни и анонимности соответствующих лиц. В соответствии со своей общей рекомендацией № 8 (1990 год), касающейся толкования и применения статьи 1 Конвенции, и пунктами 10-12 пересмотренных руководящих принципов Комитета, касающихся представления докладов (CERD/C/2007/1), Комитет просит государство-участник включить такие данные в разбивке по этническим группам, национальности и используемому языку в его следующий периодический доклад, с тем чтобы можно было оценить положение групп, подпадающих под определение в статье 1 Конвенции.

17. Приветствуя различные меры и инициативы, предпринятые государством-участником в интересах народности рома, Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации об эффективности этих инициатив и недостаточностью информации, касающейся народности рома в целом в государстве-участнике. Комитет также с озабоченностью отмечает факты дискриминации, с которыми, как сообщается, сталкиваются дети из числа рома с точки зрения доступа к качественному образованию (статьи 2 и 5).

Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 27 (2000 год), касающуюся дискриминации в отношении народности рома, Комитет призывает государство-участник провести исследование с целью оценки подлинного положения общины рома на его территории и призывает государство-участник участвовать в осуществлении инициатив, направленных на поиски национальных и региональных решений проблемы широко распространенного отчуждения народности рома. Комитет также рекомендует государству-участнику положить конец любой сегрегации детей рома в области образования и предупреждать такую сегрегацию.

18. Комитет выражает озабоченность по поводу почти полного отсутствия жалоб в связи с актами расовой дискриминации, направленных в суды и другие соответствующие органы в течение отчетного периода, когда значительное число лиц, как сообщалось, сталкивалось с актами дискриминации в повседневной жизни вследствие их этнического происхождения. Комитет далее отмечает, что Конвенция, по всей видимости, применяется в судах только в тех случаях, которые касаются выплаты пенсии военнослужащим-ветеранам (статья 6).

С учетом того что ни одна страна не является свободной от расовой дискриминации, Комитет рекомендует государству-участнику провести проверку того, не является ли незначительное число жалоб результатом отсутствия осведомленности жертв о своих правах, страха перед репрессивными мерами, ограниченного доступа к имеющимся механизмам, отсутствия уверенности в органах полиции и судебных органах или отсутствия внимания со стороны органов власти или их деликатного отношения к случаям расовой дискриминации.

Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 31 (2005 год), касающуюся предупреждения расовой дискриминации в органах управления и при функционировании системы уголовного правосудия, Комитет рекомендует государству-участнику провести обзор средств правовой защиты, которыми могут воспользоваться жертвы, стремящиеся исправить положение, для обеспечения того, что они носили эффективный характер. В этом отношении Комитет также призывает государство-участник рассмотреть возможность расширения масштабов использования согласительной процедуры при рассмотрении случаев расовой дискриминации, когда это целесообразно.

но. Комитет далее рекомендует государству-участнику и впредь углублять осведомленность населения о положениях Конвенции и Уголовного кодекса, касающихся расовой дискриминации.

Комитет просит государство-участник представить в его следующем докладе обновленную информацию относительно жалоб на акты расовой дискриминации и соответствующих решений в ходе уголовного, гражданско-правового или административного судебного производства, и жалоб, направляемых государственными учреждениями по правам человека, в том числе информацию о каком-либо возмещении или использовании других средств защиты, обеспечиваемых жертвам таких актов.

19. Высоко оценивая ответные меры государства-участника в связи с всплеском расизма после кризиса, вызванного переносом "бронзового солдата", в том числе усиление контроля со стороны полиции и проведение массовой просветительской кампании, Комитет, тем не менее, выражает озабоченность по поводу сохраняющегося латентного антагонизма между этническими эстонцами и этническими русскими. Комитет также выражает озабоченность в связи с низким уровнем контактов между этническими эстонцами и неэстонцами (статья 5 b) и 7).

Комитет рекомендует государству-участнику и впредь проявлять бдительность в отношении актов расизма и продолжать предпринимать усилия по предупреждению предрассудков и противодействию им, а также содействовать пониманию и терпимости во всех сферах жизни, особенно среди молодежи в средствах массовой информации. Кроме того, Комитет с интересом отмечает создание Института памяти, которому поручено подготовить тщательный и объективный отчет о положении в области прав человека в течение периода с 1944 по 1991 годы, и призывает государство-участник:

а) расширить полномочия Института для охвата таких периодов времени как периоды времени, в отношении которых проводится расследование Эстонской международной комиссией по расследованию преступлений против человечности;

б) включить экспертов по различным областям науки и из различных слоев общества, имеющих разные точки зрения, в свою работу с целью согласования перспектив и обеспечения достаточной авторитетности для своих выводов;

в) использовать уроки, извлеченные из работы Эстонской международной комиссии по расследованию преступлений против человечности в ходе этого мероприятия.

20. Комитет призывает государство-участник и впредь учитывать косвенные последствия государственной политики с точки зрения дискриминации уязвимых групп.

21. Памятуя о неделимости всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность ратификации тех международных договоров о правах человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности договоров, положения которых непосредственным образом касаются вопроса расовой дискриминации, таких, как Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (1990 год). Комитет далее предлагает государству-участнику присоединиться к Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования.

22. С учетом своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику осуществить Дурбанскую декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с учетом Итогового документа Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года, при включении Конвенции во внутреннее законодательство. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о принятых планах действий и других мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.
23. В связи с подготовкой следующего периодического доклада Комитет рекомендует государству-участнику продолжать консультации, расширяя и углубляя свой диалог с организациями гражданского общества, работающими в сфере защиты прав человека, в частности в рамках борьбы с расовой дискриминацией.
24. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111 от 16 декабря 1992 года. В этой связи Комитет ссылается на резолюции 61/148 и 63/243 Генеральной Ассамблеи, в которых Генеральная Ассамблея самым настоятельным образом призвала государства-участники ускорить их внутренние процедуры ратификации этой поправки к Конвенции, касающейся финансирования Комитета, и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с поправкой.
25. Комитет рекомендует, чтобы доклады государства-участника и замечания Комитета были широкодоступными для общественности в момент их представления и настоятельно призывает государство-участник изыскивать ресурсы для их опубликования на официальном языке и других широко распространенных языках по мере необходимости.
26. Отмечая, что государство-участник представило свой базовый документ в 2001 году, Комитет призывает государство-участник представить его обновленный вариант в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, в частности с руководящими принципами подготовки общего базового документа, которые были приняты на пятом межкомитетском совещании договорных органов по правам человека, состоявшемся в июне 2006 года (HRI/MC/2006/3).
27. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник представить в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, изложенных в пунктах 11, 13 и 17 выше.
28. Комитет также хотел бы обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, изложенных в пунктах 12, 14, 16, 18 и 20, и просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых для осуществления этих рекомендаций.
29. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои десятый и одиннадцатый периодические доклады, подлежащие представлению 20 ноября

2012 года, в едином документе, с учетом руководящих принципов подготовки документов для КЛРД, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и рассмотреть в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также настоятельно призывает государство-участник соблюдать ограничение 40 страницами докладов по конкретным договорам и 60–80 страницами общего базового документа (см. согласованные руководящие принципы представления докладов, содержащиеся в документе HRI/GEN/2/Rev. 6, пункт 19).

---